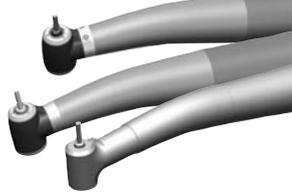


Gyro L / Gyro Gyrolina

RUS Русский

REF 2100059-RUS/09.05



Русский

Приборы, полностью сделанные в Швейцарии.

Тип

Gyro L / Gyro

Стоматологическая ручка турбины снабжена двойным стержнем из специального стекла повышенной прочности. Турбина стерилизуемая, на воздушной опоре, с 3-канальным распылением охлаждающей среды, биконическим винтовым зажимом бора или фрикционным зажимом (FG) для стыковки типа Unifix.

Gyrolina

Турбина для стоматологических работ, на воздушной опоре, с фрикционным зажимом бора (FG) для стыковки типа Unifix

Предусмотренное назначение

Применение в зубокабинете для реставрационных работ.

Технические данные и монтаж

Переходник

Для 3-канальных или 4-канальных стыковочных гнезд Unifix изобр. 1.

Классификация

Класс IIa в соответствии с Европейскими нормами 93/42/CE для медицинских приборов.

Давление воздуха

Не использовать турбину за пределами заданной области давления.

Необходимое для работы прибора давление воздуха составляет 3,5 до 4 бар, измеренное на заднем конце во время работы турбины. Чтобы провести это измерение необходимо смонтировать контрольный манометр Bien-Air с тремя отверстиями или манометр с четырьмя отверстиями между шлангом и стыковочным гнездом изобр. 1.

Важно

Инструмент не должен приводиться в действие без установки в патрон.

Безопасность

В соответствии с нормами IEC 601-1 (общие правила безопасности для медицинских приборов) прибор относится к классу безопасности II, типа BF. Применяемая в этой связи терминология изложена в разделах 2.1.7 и 2.2.5 настоящего документа. Обратите внимание на следующие правила техники безопасности, закреплённые в нормах IEC 601-1:

- «защита от токового удара»
- «ток поверхностной утечки»
- «защита от перегрева и другие риски для безопасности»

Бор

Диаметр хвостовика от 1,60 мм, тип 3 в соответствии с нормами ISO 1797, длина макс. 19 мм, Код 4 в соответствии с нормами ISO 6360-1.

Смена бора

• Винтовой патрон: отвинтит патрон по часовой стрелке с помощью ключа винтового патрона. Потяните фрезерованную ось ключа назад до щелчка изобр. 2+3.

A: разъедини B: фиксация

• Фрикционный зажим: используйте ключ, изобр. 4. Потяните инструмент для проверки правильности его положения. При проверке и использовании инструмента всегда одевайте перчатки или другие соответствующие защитные средства.

Замена лампочки

Лампочка расположена в ручке турбины. При

замене лампочки всегда одевайте резиновые перчатки.

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 5
- Замените лампочку изобр. 6

Замена обратного клапана

Заменяемый стерилизуемый обратный клапан установлен в линиях подачи воды.

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 5
- Снимите деталь с помощью стержня Ø1,60, входящего в комплект устройства, или с помощью аналогичного инструмента изобр. 7

Замена уплотнений

- Отсоедините турбину от переходника
- Отвинтите заднюю часть турбины изобр. 5
- Замените уплотнительные кольца изобр. 8

Уход за инструментами

Информация по техобслуживанию и уходу см. www.bienair.com

Отдельно чистить, смазывать и стерилизовать инструмент перед применением его у каждого следующего пациента.

Используйте только средства для ухода и/или компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование других средств и компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Стерилизуется следующая часть: турбина (без вставляемой части муфты), ключ для фрикционно*о зажима, ключ для винтового*о патрона.

Инструмент поставляется потребителю «нестерильным». Перед его применением необходимо провести стерилизацию по приведённым ниже данным.

Убедитесь в чистоте стерилизатора и используемой воды. С целью уменьшения риска возникновения коррозии следует сразу же убирать инструмент из стерилизующего устройства после каждого цикла стерилизации.

Сервис

Никогда не разбирайте инструменты. В случае необходимости проверки, ремонта или замены ротора турбины рекомендуем Вам обращаться к Вашему поставщику или непосредственно в фирму Bien-Air. Bien-Air призывает пользователя передавать на ежегодный контроль и техосмотр все приводные инструменты

Чистка

Используйте очищающее средство Spraynet фирмы Bien-Air изобр. 9. Спрысните аппарат внутри и снаружи для удаления остатков.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации. Не рекомендуется использование смазочного состава.

Перед стерилизацией

Удалить остатки и тщательно почистить аппарат. Смазать инструмент.

Стерилизация

Метод: паровой автоклав для температур до 136°C. Длительность стерилизации для наших инструментов должна соответствовать существующим предписаниям для этого рода инструментов.

Важно

После чистки и дезинфекции/стерилизации включить инструмент с зажатым в него бором в низком диапазоне скорости вращения для равномерного распределения смазочного средства и удаление его излишков.

Чистка каналов распылителя изобр. 10
Игла для аэрозоля.

Условия окружающей среды

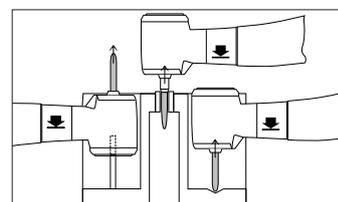
Температура от -40°C до 70°C, относит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Применение

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования.

Информация

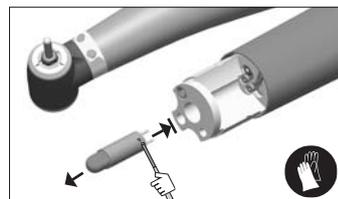
Технические характеристики, изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, представлены исключительно для ознакомления с инструментом. Они не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические усовершенствования своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. Оригинал на французском языке является определяющим. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air по адресу, указанному на обратной стороне.



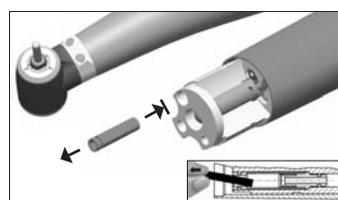
изобр. 4



изобр. 5



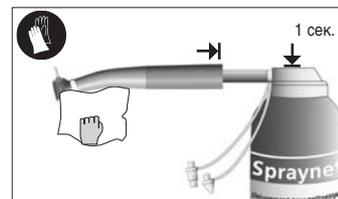
изобр. 6



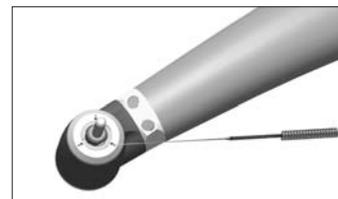
изобр. 7



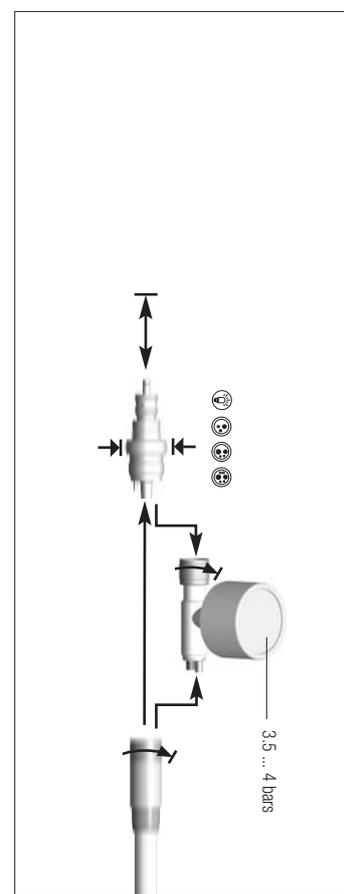
изобр. 8



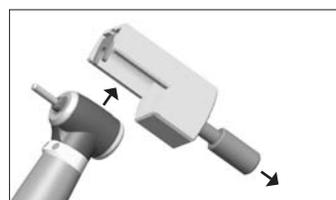
изобр. 9



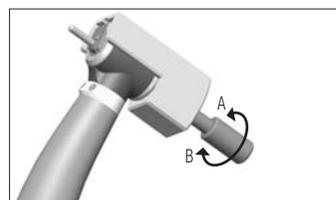
изобр. 10



изобр. 1



изобр. 2



изобр. 3

Символы

- Подсветка
- 3-канальный переходник
- 4-канальный переходник
- 4-канальный переходник, электрифицированный
- Надеть резиновые перчатки

- Движение до упора в указанном направлении
- Движение в указанном направлении

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в случае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air;
- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым в Европе.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Инструмент не должен использоваться при наличии открытых повреждений, ран мягких тканей или в случае недавнего удаления зубов. Выходящий воздух может занести инфицированный материал в ранки и вызвать инфекции и эмболию.

Придерживайтесь данной инструкции по

эксплуатации, составленной в соответствии с рекомендациями производителя инструмента. Никогда не используйте инструмент с неправильным стержнем в связи с возможностью его отсоединения во время работы, что может привести к травмированию как Вас, так и пациента или третьих лиц.

Во избежении риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Гарантия

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе, а также дефекты материалов и изготовления, на срок 12 месяцев с даты счётафактуры. Фирма Bien-Air также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней. В случае законных претензий фирма Bien-Air или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены. Фирма Bien-Air не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, элек трическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропитания.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air.

Претензии по гарантии рассматриваются только

при предъявлении вместе с изделием счётафактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1700190-001	Комплект: турбина Gyro L с подсветкой, 3-канальным распылением, с биконическим винтовым зажимом и электрифицированный вращающийся 4-канальный переходник Unifix.
1600378-001	Турбина Gyro L с подсветкой, 3-канальное распыление, биконический винтовой зажим бора, для стыковки типа Unifix
1700191-001	Комплект: турбина Gyro без подсветки, с 3-канальным распылением, с фрикционным зажимом бора и вращающийся 3-канальный переходник Unifix
1700193-001	Комплект: турбина Gyro без подсветки, с 3-канальным распылением, с биконическим винтовым зажимом бора и вращающийся 3-канальный переходник Unifix
1700192-001	Комплект: турбина Gyro без подсветки, с 3-канальным распылением, с фрикционным зажимом и вращающийся 4-канальный переходник Unifix
1700194-001	Комплект: турбина Gyro без подсветки, с 3-канальным распылением, с биконическим винтовым зажимом бора и вращающийся 4-канальный переходник Unifix
1600376-001	Турбина Gyro без подсветки, 3-канальное распыление и вращающийся быстросменьяемый переходник Unifix (FG)
1600377-001	Турбина Gyro без подсветки, 3-канальное распыление и вращающийся быстросменьяемый переходник Unifix, биконический винтовой зажим бора

REF	Описание
1700202-001	Комплект: Gyrolina и Unifix 3V
1700203-001	Комплект: Gyrolina и Unifix 4V
1600371-001	Турбина Gyrolina
209.34.07-010	Обратный клапан
705.02.40-010	Уплотнительное кольцо для распылителя
705.02.62-010	Уплотнительное кольцо для привода
1000002-001	Заменитель бора для фрикционного зажима (FG), стерилизуемый
1000000-001	Ключ для винтового зажима бора, стерилизуемый
1600081-001	3-канальный быстросменьяемый переходник Unifix
1600082-001	4-канальный быстросменьяемый переходник Unifix
1600363-001	4-канальный переходник Unifix для инструментов с подсветкой, с обратным клапаном
1600242-001	Манометр для 3-канальных соединительных гнезд
1600243-001	Манометр для 4-канальных соединительных гнезд с подсветкой и без подсветки
1000001-010	Иглы для аэрозоля, 10 шт. в упаковке
1500000-005	Лампочки, 5 шт. в упаковке
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air с защищёнными правами *:

Aquilon®	Isolite®	MX®
Bora®	Lubrifiuid®	Osseodoc®
Boralina®	Lubrimed®	Osseopro®
Gyro®	Prestilina®	
Gyrolina®	Spraynet®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 0 497 139 / 0 526 783 / 0 745 358 / 0 688 539 / 0 894 879 / 1 145 688 / 1 109 301 DE Germany: 296 16 023.7
DK Denmark: 96 00315 FR France: 2 679 804 / 2 722 972 / 2 733 680 / 2 692 621 / 2 720 263 / 2 757 763 / 2 766 697 / 2 781 318 CH Switzerland: 693 922 CN China: 129343 JP Japan: 2 037 611 / 1 991 770 US United-States: 5.059.122 / 4.773.856 / 6.033.220 / 6.337.554 / 5.453.008 / 6.319.003 / 6.495.937

REF 1600378-001 TUR GYRO SCREW C L / REF 1600376-001 TUR GYRO FG / REF 1600371-001 TUR GYROLINA FG

Возможная укомплектовка по выбору заказчика



Ассортимент поставки

	1600081	1600082 & 1600363	1000001	1000002	1000000	1500000
Gyro L	1600378-001	—	—	—	—	—
	1700190-001	—	X	—	X	X
	1600376-001	—	X	—	—	—
	1600377-001	—	—	X	—	—
	1700191-001	X	—	X	—	—
	1700193-001	X	—	X	—	—
	1700192-001	—	1600082	X	X	—
	1700194-001	—	1600082	X	X	—
Gyrolina	1600371-001	—	X	X	—	—
	1700202-001	X	—	X	—	—
	1700203-001	—	X	X	—	—

Bien-Air Dental SA

Länggasse 60
Case postale 6008
2500 Bienne 6, Switzerland
Tel. +41 (0)32 344 64 64
Fax +41 (0)32 344 64 91
office@bienair.com

Bien-Air Deutschland GmbH

Dental
Jechtinger Strasse 11
79111 Freiburg, Deutschland
Tel. +49 (0)761 45 57 40
Fax +49 (0)761 47 47 28
ba-d@bienair.com

Bien-Air España, SA

Dental
Villarroel, 7 pral. 2a
08011 Barcelona, España
Tel. +34 93 425 30 40
Fax +34 93 423 98 60
ba-e@bienair.com

Bien-Air USA, Inc.

Dental
17880 Skypark Circle
Suite 140
Irvine, CA 92614 USA
Phone 1-800-433-BIEN
Phone 949-477-6050
Fax 949-477-6051
ba-usa@bienair.com

Bien-Air France Sarl

Dental
131, Boulevard Péreire
75017 Paris, France
Tel. +33 (0)1 47 64 13 49
Fax +33 (0)1 40 54 91 43
ba-f@bienair.com

Bien-Air Italia s.r.l.

Dental
Via Vaina 3
20122 Milano, Italia
Tel. +39 (02) 58 32 12 51/52/54
Fax +39 (02) 58 32 12 53
ba-i@bienair.com

Bien-Air UK Limited

Dental
63, The Street
Capel, Surrey RH5 5JZ, England
Tel. +44 (0)1306 711 303
+44 (0)1306 712 505
Fax +44 (0)1306 711 444
ba-uk@bienair.com

Bien-Air Asia Ltd.

Dental
Nishi-Ikebukuro
Daiichi-Seimei Bldg. 10F
2-40-12 Ikebukuro, Toshimaku
Tokyo, 171-0014, Japan

ピエン・エア・アジア株式会社
〒171-0014
東京都豊島区池袋2-40-12
西池袋第一生命ビルディング10F
Tel. +81 (3) 5954-7661
Fax +81 (3) 5954-7660
ba-asia@bienair.com

Beijing Bien-Air

Medical Instrument
Technology Service Co. Ltd.
Room 2106, The Exchange Beijing,
No 118 Jian Guo Lu Yi,
Chao Yang District,
Beijing 100022, China
Tel. +86 10 6567 0651
Fax +86 10 6567 8047
ba-beijing@bienair.com